

5
A

79 80

CATECHISM,

That is to say,

An INSTRUCTION

TO BE

702 d 3

Learned of every Person, before he be brought to be Confirmed by the Bishop.

To which are prefixed

Brief and Plain Rules

For READING the

IRISH LANGUAGE.

London, Printed by E. Everingham, at the Seven Stars in Ave-Mary-Lane near Ludgate.

Teagasc - Crioldaighe,

e a d h o m

leighe n y eoir do gac nle perron do foghlam, yul beap-
fap e cum a comdairgnio ne heyboe.

2h aille ne

RIAGHLACHAIBH

a t h c h o i 2 h i r e,

2huy rotngye cum na tanga gwoibelgo do ligab.

2l lundon, 2h na eap a geló ne e. Eberiongam, ag na
read Roalt a Spaid-Albe-2hainia.

The Elements of the Irish Language.

In the Irish Language there are only these Eighteen following Letters.

Name	Figure.	Pronunciation.	
Ailim	ᵃ a	a	Lat. or Fr.
Beith	b b	b	
Coll	c c	k	
Duir	d d	d	
Eadha	e e	e	Lat or Fr.
Fearn	f f	f	
Gort	g g	g	Gr.
Uath	h h	h	
Iogha	i i	i *	{ * Fr. or see Eng.
Luis	l l	l	
Muin	m m	m	
Nuin	n n	n	
Onn	o o	o	
Peithboc	p p	p	
Ruis	r r	r	
Suil	s s	s	
Tinne	t t	t	
Uir	u u	u	oo Engl.

A, o, and u, are called broad Vowels, and e and i small.

A, o, u, are often taken or written indifferently for one another in Irish.

Note, That in words consisting of more Syllables than one, the Irish observe a correspondence of Vowels: For if the last Vowel of a Syllable be broad, the first Vowel of the following Syllable must be broad likewise and if small, small.

The Irish have 13 Diphthongs, and 5 Triphthongs according to this old Rule, in which their several Classes are distinguished by Terms of Art beginning with the lead

ing Vowel of each Class. To which their several Quantities are added.

Ceíre hamaíerll íomtar ann.

Cíe hlabada fóí go eoriceann.

Cúe ífine muin ar írín.

Trí huilleanna; oír na haoná.

Of the first sort called *amaíerll*, or Apthongs, i. e. Diphthongs or Triphthongs beginning with the Vowel *a* there are four, of which three are Diphthongs, and one a Triphthong, as followeth,

ae } laeteamul. long.

ai } faid. sometimes long, sometimes short.

ao } raon } This Dipthong is always long, and hath a peculiar sound not used in any other Language that I know; which may be learned by the Ear.

doi } eadai long.

Of the second sort called *Eaba*, or Ephthongs, there are four Dipthongs, and one Triphthong.

ea e } geal. Sometimes long, sometimes short.

ei | ceil, sometimes long, sometimes short.

eo | ceol, always long.

eu | ceud always long.

eo | feoil always long.

Of the third sort called *iphe*, or Iphthongs, there are three Dipthongs, and two Triphthongs.

ia | rian, always long.

io | fion, sometimes long, sometimes short.

iu | fluic, sometimes long sometimes short.

iai | diaig always long.

iai | rtiur always long.

There is but one Ophthong called *oir*; being only *o* prefixed to *i*. as *oi* | eoir, sometimes long, sometimes short.

There are three *Uillenna*, or Upthongs, whereof two are Dipthongs, and one a Triphthong. *viz.*

ua | fuac always long.

ui | fuil, sometimes long, sometimes short.

uai | fuair, uair always long.

Note. That all Dipthongs and Triphthongs make but one sound in Irish, and are to be pronounced in one Syllable.

The Consonants when they are single, have the same force in *Irish*, as in *English*: only *c* is always pronounced as *k*; and *r* before *e* or *i* is pronounced as *sh*; but before *a*, *o*, *u*, it hath the same power with an *English* *s*.

When two *c*'s are joined together, they are pronounced as *g*; thus, *ceua*, is read *gua*. And two *t*'s have the force of *d*; as *tteac* is read *deac*. when *d* goes before *n*, it is pronounced as *n*; thus *ceona* is *ceanna*. Likewise, when *d* is placed before *l*, it hath the force of another *l*; and *ln* are read as two *ll*s, e. g. *collah*, to Sleep, is read as *collah*; and *colna*, of the Body, as *colla*.

ng, called *Niatul* in *Irish*, is for the most part pronounced as **γγ** in the *Greek*; so *dingeal*, is pronounced as *γγεα*.

The *Irish* do not delight much in Consonants, and therefore **h** is frequently added to **b, c, d, f, m, p, r, t**, to soften the Language.

bh, and **mh** in the beginning and middle of words have the force of **v** Consonant; but in the latter end they, (and especially **mh**) are pronounced a little flatter, when they come after **a** or **e**.

ch is read as the *Greek* **χ**.

dh and **gh**, (which are often used indifferently for one another,) have sometimes in the beginning, and middle of a word, the force of **y**. and sometimes they have a pronunciation, which is better learned by the Ear, than any description that can be given of it. But always in the End, and commonly in the middle of a word, they are pronounced only as **h**.

When **h** is added to **p** they both lose their sound, as *phuil*, is pronounced *uil*. *ph* is pronounced as in English. **rh** and **th** are pronounced as **h** alone, thus *rhuil*, is *huil*; and *thomay* is *homay*.

The variation of a word in Number, Case, or Tense, is very often indicated by adding a different Consonant to the Initial one; and then the Initial Consonant (called *litir yelbunige*, i. e. the possessive Letter, because it possesseth the first place in the Nominative Case, or present Tense indicative) is quiescent, and the additional only pronounced; thus *pobul* in the Nominative, is altered into *bpobul* in the Ablative, the **p** not being pronounced: but the Initial or Possessive Letter is always written, to shew the Primitive, or Radix of the word.

Note, That the *Irish* always put an accent over the Vowel, that is to be pronounced long.

The greatest difficulty of Reading, or speaking *Irish* consists in pronouncing **dh, gh** and the Dipthongs and Triphthongs aright; but this is readily attained by a little instruction by the Ear, and Practice; whereby the Pronunciation of the Language is rendered easy and agreeable, there being much use made of Vowels, and little of Consonants in it.

Irish Abbreviations used in this BOOK.

7, 3, 6, f, g, l, n, r, b, c, d, f, g, m, p, r, t, u, v, w, x, y, z: **dh, gh, bh, ch, dh, ph, gh, mh, ph, rh, th**

A CATECHISM, That is to say, An Instruction to be learned of every Person, before he be brought to be Confirmed by the Bishop.

Question.

What is your Name?

Ans. N. or M.

Quest. Who gave you this Name?

Ans. My Godfathers and Godmothers in my Baptism, wherein I was made a member of Christ, the child of God, and an inheritor of the kingdom of heaven.


Quest. What did your Godfathers and Godmothers then for you?

Ans. They did promise and vow three things in my Name. First, that I should renounce the devil and all his works, the pomps and vanity of this wicked world, and all the sinful lusts of the flesh. Secondly, that I should believe all the Articles of the Christian Faith. And thirdly, that I should keep Gods holy will and commandments, and walk in the same all the days of my life.

Quest. Dost thou not think that thou art bound to believe, and to do, as they have promised for thee?

TEAGASG - CRIO-
DAIGHE, eadhon, leigh-
ionn as ionfhoghlomtha
do gach uile dhuine sul
rachfus faoi laimh Eas-
boic.

Ceist.

 Reud é Hammye?

Fr. N. no. 21.

Ce. Cé thu? an
tannmyi órt?

Fr. 21o dia-aite, agay mo
dia-máite an mo baigde, an
a ndearnadh mé mo bhall do
Chriost, mo lenab de, 7 moig-
ne mógair Neime.

Ce. Críob do mheabair do dia-
aite 7 do dia-máite an tan
ym ar do yonyo.

Fr. Do gelladar agay do
móidigedair trí neite an mainm.
a geadóir, go ndiultfaí dun
diabal 7 dá oibneacáib nle, do
pomp, agay do diomáiney
an dnochyhóghailre, agay do
gac nle animánab peccáca
na eolna. An dara huar, go
geineidín gac nle diptiozal
don éneideam ériordáide. 7 a
treay uair, go gcoiméadfaí
toil nómra 7 aicenta de, 7 go
ríoból n hionta nle laetib mo
beita.

Ce. Nac meayr go bfeil
dplacrb ort a éneidem, 7 a
denam mar do gelladair an
do yon?

Catechism:

Ans. Yes verily; and by Gods help, so I will. And I heartily thank our heavenly Father, that he hath called me to this state of salvation, through Jesus Christ our Saviour. And I pray unto God to give me his grace, that I may continue in the same unto my lifes end.

Catechist. Rehearse the Articles of thy Belief.

Answer:

I Believe in God the Father Almighty, Maker of heaven and earth:

And in Jesus Christ his only Son our Lord, Who was conceived by the Holy Ghost, Born of the Virgin Mary, Suffered under Pontius Pilate, Was crucified, dead and buried, He descended into hell; The third day he rose again from the dead, He ascended into heaven; And sitteth at the right hand of God the Father Almighty; From thence he shall come to judge the quick and the dead.

I believe in the Holy Ghost; The holy Catholick Church; The Communion of Saints; The forgiveness of sins; The resurrection of the body, and the life everlasting. Amen.

Quest. What dost thou chiefly learn in these Articles of thy Belief?

Ans. First, I learn to believe in God the Father, who hath made me, and all the world.

Teagaisc Críostaíche.

Fr. Múnyam go deimín; agus lé toil dé, déana mé mar ym. Agus beirim bróccas ó cróide dár Natá neimí, fá mar do goim oram cum na ytaibere an tylánais, tpe lóya Críóyb an ylánaisceóim. Agus gndim diá gnáya do tabairt dāmh eóinnaisge ran ytaib cēadna go epic mo bēta.

Ce. Mithmif airtioḡail do cneidim.

Fregna.

Cneidim a ndia an tātá nle cumhařach, cnyctnāteon neime 7 talman:

Mguy a nioya Críóyb aón macyan an ttiḡerna, do gabas on Sbiomad nōm, do muḡas leiy an óig Mne, dnylains paif pōi Phoint Phioláib, do eēyad, fudair bāy 7 hāilaisēō; cūaib yíoy go hifioyn, dēnḡib a nif an tpey lá ó na marbaib, cūaib yuāy an neim, 7 atá na yḡge an lāim deiy dé a nātay nle cumafais; ay ym tiucfa yē do bneit bneite an bēodais 7 an marbaib.

Cneidim ran Sbiomad nōm; a Nlōmēglry catoilice; eumōin na nāom; maicēm na bpeadige; eiyēinge na eolna, agus a bēta marānac. Amen.

Ce. Críō do nif dpoḡlrym go hānḡe an yna hānctioḡailre do cneidim?

Fr. Al gēadōim, poḡlamaim epeidēm a ndia an tātá, do cnytaib mé pēm, agus a yāoḡal nle.

Second-

A Catechism.

Secondly, in God the Son, who hath redeemed me, and all mankind.

Thirdly, in God the Holy Ghost, who sanctifieth me, and all the elect people of God.

Quest. You said that your Godfathers and Godmothers did promise for you, that you should keep Gods Commandments. Tell me how many there be?

Ans. Ten.

Quest. Which be they?

Answer.

THe same which God spake in the twentieth Chapter of Exodus, saying, I am the Lord thy God, who brought thee out of the land of Egypt, out of the house of bondage.

I. Thou shalt have none other gods but me.

II. Thou shalt not make to thy self any graven Image, nor the likeness of any thing that is in heaven above, or in the earth beneath, or in the water under the earth. Thou shalt not bow down to them, nor worship them: For I the Lord thy God am a jealous God, and visit the sins of the fathers upon the children, unto the third and fourth generation of them that hate me, and shew mercy unto thousands in them that love me, and keep my commandments.

III. Thou shalt not take the Name of the Lord thy God in vain: for the Lord will not hold

Teagailg Críolúaisge.

2n dapa huáir, creideim a ndia an mac dpuáirgail mé, agus an eingeó dáona rle.

2n tref uáir, creideim a ndia an Sbiorad naómh, do nómairé mé, agus pobal toícta dē rle.

Ce. 2l dubair gur gelladar do Dhia-airé 7 do dia-máiré ar do yon go coimeádfá air-enta dē. Iny dhamh cia a líon?

Fr. 2l deic.

Ce. Creud iad ym?

Fregna.

AN gceadna do labhair Dia ran bpríceó Carbíóil Deerodur, ag ráó, 1y mry an tígerna do Dhia, nó do tref-nyó túra amac ar talam na Hégypte, ar tíg na daóirye.

I. Ní bíais Dia ar bitéile agus am látarre.

II. Ní déana tú órt fēin loimáig ar bit ghabálda, nó coramhlaf ar bit éineite dá bprl ar talamh yíor, nó dá bprl ra nryge fáoi an talamh. Ní cláonfa tú tú fēin yíor dóib, ní déana tú reirbíy dóib: oir mry an tígerna do Dhia, 1y Dia éadmar mé, tíg dflérh pécnyó na naitreó ar an gclóin, gur an tref agus an eect-ramas glun don dnyng fuat-nyger mé; agus tairbéanar tnoéaine do mhlitib don luf ghabnyger mé, agus coimldar maicenta.

III. Ná tabair ainm an tíg-erna do Dhia go díomáoin; oir ní mrynyó an tígerna neimeon-him

A Catechism:

him guiltless that taketh his Name in vain.

IV. Remember that thou keep holy the Sabbath-day. Six days shalt thou labour, and do all that thou hast to do; but the seventh day is the Sabbath of the Lord thy God. In it thou shalt do no manner of work, thou, and thy son, and thy daughter, thy man-servant, and thy maid-servant, thy cattle, and the stranger that is within thy gates. For in six days the Lord made heaven and earth, the sea, and all that in them is, and rested the seventh day; wherefore the Lord blessed the seventh day, and hallowed it.

V. Honour thy father and thy mother, that thy days may be long in the land which the Lord thy God giveth thee.

VI. Thou shalt do no murder.

VII. Thou shalt not commit adultery.

VIII. Thou shalt not steal.

IX. Thou shalt not bear false witness against thy neighbour.

X. Thou shalt not covet thy neighbours house, thou shalt not covet thy Neighbours wife, nor his servant, nor his maid, nor his ox, nor his ass, nor any thing that is his.

Quest. What dost thou chiefly learn by these commandments?

Ans. I learn two things:

Teagaisc Críostdaíche.

tá an té beir a ainm go díomáin.

IV. Crímhig lá na rabóide go n-óimíoca tú é. Sé laeche ráoírocuirí, agus déanar tú hobá nle. 2le ré an réiríab lá, rabóid an tígerna do Ohia. Ní déana tú obá ar brí an, tú feín, nó do maí, nó híníge, hóg-lác, nó do banóg-lác, nó do cóimígeíe atá táob a ríge doíurí. Oir í a ré laeíbh do nín an tígerna nímh agus talam, a n-íge agus a n-íle ní atá ionta, agus do réir ré an réiríab lá: nme rín do bérí-íe an tígerna lá na rabóide agus do náomíge é.

V. Onóríge hatá agus do mháíge, ionús go ma fada do laeche ar an t-talamh, nó do beir an tígerna do Ohia b-íe.

VI. Ní dhéana tú dúnmharbá.

VII. Ní dhéana tú adhal-íraíar.

VIII. Ní dína tú goíe.

IX. Ní beirí tú íaígeíí b-íge a náígeíe do éomharían.

X. Ní íaínteóe tú ríge do éomharían, ní íaínteóe tú bérí do éomharían, nó óglac do éomharían, nó a banóg-lác, nó a íamb, nó a íal, nó éí í íe do éomharían.

Ce. Go do ní tú díogíeíe go r-íeíalá íe na íaígeíe-íe?

Fr. Foghlamam phá ní moíy.

A Catechism

my duty towards God, and my duty towards my Neighbour.

Quest. What is thy duty towards God?

Ans. My duty towards God, is to believe in him; to fear him, and to love him with all my heart, with all my mind, with all my soul, and with all my strength; to worship him; to give him thanks, to put my whole trust in him, to call upon him, to honour his holy Name and his Word; and to serve him truly all the days of my life.

Quest. What is thy duty towards thy Neighbour?

Ans. My duty towards my Neighbour is to love him as my self, and to do to all men as I would they should do unto me. To love, honour, and succour my father and mother. To honour and obey the Queen, and all that are put in Authority under her. To submit my self to all my governors, teachers, spiritual pastors and masters. To order my self lowly and reverently to all my betters. To hurt no body by word or deed. To be true and just in all my dealing. To bear no malice nor hatred in my heart. To keep my hands from picking and stealing, and my tongue from evil speaking, lying and slandering. To keep my body in temperance, soberness and chastity. Not to covet nor

Teagatg Críodbaighe

dhualguy do Dhíá, agus mo dñalguý dom òmháram.

Ce. Creud é do dñalguý do Dhíá?

Fr. Sé mo dñalguý do Dhíá creidimh añ, eglá beic omom roime, a gráduá lé mo croidé rle, lé mincín rle, lé manam rle, 7 lé mo neart rle; a adraó, bréicérf do tabart dó, mo dóig rle do cur añ, gairm á, a ainn nómhca 7 foéal do-nóra; 7 reirbir do dñamh go firinnec dó ar feó mo beca rle.

Ce. God é do dñalguý do dñomharram?

Fr. Al rē mo dñalguý dom òmharram, a gráduá mup mē fēin, 7 dñam do na hrle dñomib mar bá mian lem iáó do dñnam dñam. 2ñacá 7 mo 2ñhá- tá do gráduá, donóra 7 dñonraí. Onóir 7 uimlaí do tabat don bhainríogain 7 da bhírl a gceatf fíóite. 2ñe fēin dñimlugaó dom rle rta- náigceoirib, cēgarctoirib, rōáib rñonadálte, 7 maráir- tñib. 2ñe fēin diomcar go hr- níriol, 7 go harnamach do gat rle dñne ar ferr na mē. San díogbáil a dñnam dñingc lé bréicir ná lé gñom. Dñeic fñ- nígec agus eent añ mñle eon- raó. San mailir ná fñat beic añ mo croidé. 2ño láma do congñáil o pñeas, 7 o goib, 7 mo cēnga ó dñocaint, ó bréig 7 ó rñanail. 2ño cōrp

A Catechism.

desire other mens goods ; but to learn and labour truly to get mine own living, and to do my duty in that state of life, unto which it shall please God to call me.

Catechist. My good child, know this, that thou art not able to do these things of thy self, nor to walk in the Commandments of God, and to serve him, without his special Grace, which thou must learn at all times to call for by diligent Prayer. Let me hear therefore if thou canst say the Lords Prayer ?

Answer.

Our Father, which art in Heaven; Hallowed be thy Name. Thy kingdom come. Thy will be done in Earth, As it is in Heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, As we forgive them that trespass against us. And lead us not into temptation; But deliver us from evil. Amen.

Quest. What desirest thou of God in this Prayer?

Answer. I desire my Lord God our heavenly Father, who is the giver of all goodness, to send his grace unto me, and to all people, that we may worship him, serve him, and obey him as we ought to do. And I pray unto God, that he will

Teagaisc Catechaisc.

do congmáil a meirandáir, a roerandáir, 7 a ngenmáir. Gan mórán dóineib eile do rann-taigh ná diáirnáib; ar foghlaim 7 ródair do d'fáil cum mo beatha d'fáil go eirída, 7 d'fáil mar is dual d'ám an ra rtaib beatha cum bair mian lé dia mo gáim.

Ce. Nho leimib marc bíod a fíor go agad, na b'fíal ar do cumair na neiceye do beanam uait féin, na ríobal a naicentais d' 7 reirbír do d'fáil dó; gan a ghráa rpeiraltairan, 7 a eacáiríar foghlaim gáim do d'fáil gac ríle am lé honnais d'úitairais, ríme rín léig dom a élor an b'fíad 7 oráid an tígerna do ráid.

Fre.

An Máir, a tá ar neimh; nómhíar hainm. Tígídh do ríogáir. D'ántair do thóil ar talam, mar nítor ar neim. Tabá d'fíal a nuib ar nairán laicéamríl. Agus marc d'fíal ar ceionta, mar maicéibne dáib do éiontaigíar ar na gair. Agus na ríeoiráib in cum eacáiríte; ar ríor in ó ole. Amen.

Ce. Críed iarrairíe 7 dhia ra nornairíe?

Fre. Iarríam 7 mo tígerna díá ar Máir neimda, ríoblaigíteoir gac ríle mhairí, a ghráa do cur eugam féin, agus com gac ríle d'íne, cum go nd'fáil nam aóiráib dó, reirbír dó, 7 úmlaí dó mar ar éoir d'fíal 7 g'íom dia gac ríle neice do

send

send
ful b
dies;
ciful
our
pleas
us in
bedil
us fr
ness,
my,
And
his m
our
theref

H
Chur

An
rally
is to s
per ob

Qu
this v

An

and v
and sp
us, or
as a n
the far
us the

Que
there

An
visible
spiritu

Qu
visible
tism?

A Catechism.

send us all things that be need-
ful both for our souls and bo-
dies; and that he will be mer-
ciful unto us, and forgive us
our sins; and that it will
please him to save and defend
us in all dangers ghostly and
bodily; and that he will keep
us from all sin and wicked-
ness, and from our ghostly ene-
my, and from everlasting death.
And this I trust he will do of
his mercy and goodness, through
our Lord Jesus Christ. And
therefore I say, Amen. So be it.

Question.

HOW many Sacraments hath
Christ ordained in his
Church?

Ans. Two only, as gene-
rally necessary to salvation, that
is to say, Baptism, and the Sup-
per of the Lord.

Quest. What meanest thou by
this word *Sacrament*?

Ans. I mean an outward
and visible sign of an inward
and spiritual grace, given unto
us, ordained by Christ himself,
as a means whereby we receive
the same, and a pledge to assure
us thereof.

Quest. How many parts are
there in a Sacrament?

Ans. Two: the outward
visible sign, and the inward
spiritual grace.

Quest. What is the outward
visible sign or form in Bap-
tism?

Teagaisc Críostdaighe.

tabáir d'fhéachán arís an t-
námhaib maríon 7 d'fhéachán
páir; 7 go mbeir fíe t'póca-
d'fhéachán, 7 go maítear d'fhéachán ar
b'p'caide; agus go maí i a
t'oil ar fáil, 7 ar gcoiraint
a' h'gac r'le contabáir r'bhóiraid
7 colna; 7 go gcoirdeócaí
i' n'ó h'gac r'le p'caí, 7 inór-
loíraib, 7 ór námaib r'p'ic-
r'adailte, 7 ó báir r'íóirnaíde.
agus atá dóig a'ham go nde-
na ro, dá t'pócaí, agus dá
maítear, t'p'ic ar t'g'enna ló-
ra Críost, 7 ar a náibair r'ín
deirim. Amen. Go maí mar r'ín.

Ceist.

CHá lion Sacramenteí do
óirnaí Críost a' h'ea-
glí?

Fre. Dhá Shacramaint am-
áin atá go gcoirailte r'iaí-
naí cum r'lánaí, eíon baí-
teí, 7 S'p'ic an t'g'enna.

Ce. Créí t'g'inníe lé r'an b'p-
caíra Sacrament?

Fre. T'g'im comar'ta r'oi-
míollac r'ofaíeí g'náí i' n-
m'eoíónaí 7 r'p'ionadailte, tab-
áir d'fhéachán, do óirnaí Críost r'eín,
mar r'líge lé b'p'agamáí na
g'náíra eíona, 7 mar g'eíll cum
a ndeínta d'fhéachán.

Ce. Ca m'eí na' a' h' a Sa-
cramaint?

Fre. Dhá na': an comar'ta
r'oi'míollac r'ofaíeí, 7 g'ná-
íra i' m'eoíónaí r'p'ionadailte.

Ce. God é comar'ta r'oi'míol-
lac r'ofaíeí enóíom a baírdí?

A Catechism.

Ans. Water: wherein the person is baptized, *In the Name of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghost.*

Quest. What is the inward and spiritual grace?

Ans. A death unto sin, and a new birth unto righteousness: for being by nature born in sin, and the children of wrath, we are hereby made the children of grace.

Quest. What is required of persons to be baptized?

Ans. Repentance, whereby they forsake sin; and faith, whereby they stedfastly believe the promises of God made to them in that Sacrament.

Quest. Why then are Infants baptized, when by reason of their tender age they cannot perform them?

Ans. Because they promise them both by their Sureties: which promise, when they come to age, themselves are bound to perform.

Quest. Why was the Sacrament of the Lords Supper ordained?

Ans. For the continual remembrance of the sacrifice of the death of Christ, and of the benefits which we receive thereby.

Quest. What is the outward part, or sign of the Lords Supper?

Tengalgy Críodbaighe.

Fne, Uirge: an a mbairdeir a perrya a naim a Maícar jagur a mie, 7 a Spioraid nóim.

Ce. Créad i an gnár inne dónaí, 7 spioradálte?

Fr. báir cum pceab, 7 aic-gein go fírentar: óir an mbeir dñ, ó náidñ beirte a bpceab, agus an geloin sib-ferige déantar leir go elañ na ngnár dñ.

Ce. Críó iárrtar an perryonab a báir cum a mbairdige?

Fr. Uirige lé a dñeigib pceab; 7 eneidemh, lé geirid go diongmhálda gellamhna dé dñtar dáib fan tyaonaimint úd.

Ce. Mairgeí god rme a mbairdñ leimib an tan tñe na nóige nac bpeadñd iad ym do comhlionad?

Fne, 2lñ a náobair go ngeilaid iad anáon le na mbañ-aigib; agus atá dñáda onna fém a tan tñosfuid cum cñe an gellamh ym do comhlionad.

Ce. Créad fár hordáigeí Saenaimint írpeir an tige-erna?

Fr. Cum gnátcñmhne iob-barta báir Chrióyó, agus na tábé do geibmíó dá bñig.

Ce. God é an nañ foimig-lac, no comharcta írpeir a tige-erna?

Ans.

Ans. the Lord be receiv

Quest. part, or

Ans. of Christ indeed the faith per.

Quest. whereof by?

Ans. and refr he body is our and win

Quest. hem w supper

Ans. elves, truly ob

astly p life; h mercy hankfu

death;

all men

A Mo dail

GI

rom ast, v leep,

Catechism.

Ans. Bread and wine, which the Lord hath commanded to be received.

Quest. What is the inward part, or thing signified?

Ans. The body and blood of Christ, which are verily and indeed taken and received by the faithful in the Lords Supper.

Quest. What are the benefits whereof we are partakers thereby?

Ans. The strengthening and refreshing of our souls by the body and blood of Christ, as our bodies are by the bread and wine.

Quest. What is required of them who come to the Lords Supper?

Ans. To examine themselves, whether they repent them truly of their former sins, stedfastly purposing to lead a new life; have a lively faith in Gods mercy through Christ, with a thankful remembrance of his death; and be in charity with all men.

Tengalig Eilobdaighe.

Fr. Anán 7 fíon, do aicmís an tígerna do gléad.

Ce. God é an nán iméadac, nó an ní do comarctaisgí léo?

Fr. Corp 7 fíol Chrióid, do gléadán 7 gabtán go deimh 7 go deimh lé na eileidib a rípeán an tígerna.

Ce. God iad na cáinbeia dá ndéan naipéicé ríh teir an tceadmeincé?

Fr. Nercuga agus beicugad an nánan té corp, agus té fíol Chrióid amháil na nercugáicé, 7 beicugáicé an corp teir a nánan 7 a fíol.

Ce. Cíob hancán an an dhríng do tíg cum rípeán an tígerna?

Fr. Iad fém do remúad, an bfiol aicmíac fíoné onna pá na bpeadibe do nínéan, ag eir nompá go diongmálta beicé nuad do cáicé, 7 eileidém rímhac do beicé aca a tceicé de tíg Chrióid, té eimhne bdríng a báir; agus a beicé a gcarctanáir té gac ríle digne.

A Morning Prayer, to be used daily by every Child.

Glory be to thee, O Lord, who hast preserved me from the Perils of the Night last, who hast refreshed me with sleep, and raised me up again to

Onnab 2hancé nē nāo dá gac lenab go laetémrl.

Glórí dñc a tígerna do cáinbeia mé ó gáib na hoide nēir, do aicmíob mé lé eadab, 7 do tóg ruar a nír mé cum hanma nōmca do molaob.

Praise

Prayers for Children,

Praise thy holy Name. I humbly worship thee, O God my heavenly Father, through Jesus Christ my Redeemer, and I do again devote my self to thee, desiring to serve thee faithfully this, and all the Days of my Life. Help me to Remember thee, my Creator, in the Days of my Youth. Preserve me from those Errors and Follies, to which the Frailty of my Age does most expose me, and keep me Innocent from every great Offence. Deliver me from the Vanity of mine own Heart, and from the Temptations of evil Company. Incline my Heart to all that is good, that I may be Modest and Humble, True and Just, Temperate and Diligent, Respectful and Obedient to my Superiors; that I may Fear and Love thee above all; that I may love my Neighbour as my Self, and do to every one as I would they should do unto me. Let thy good Providence defend me this Day from all Evil; let thy Grace of thy holy Spirit continually prevent and assist me. Bless me, I pray thee, in my Learning, and help me daily to increase in Knowledge, and Wisdom, and all Virtue. I humbly beg thy Blessing upon all my Relations and Friends, and every one in this House; Grant to them whatsoever may be good for them in

Dynalbh leanaqb,

O a Dhē mo atā nēmōa, a dīa go humal tū, tne lōra Crīō mfuayglāōteōir, 7 tiomna mē fēin a nīy dītye, lē mian beīc ag dīnām yeīpbiye go dīleay dītye a mugh agur nīle laethib mo beatha. Co dīgh lēm thura mo Chruitha tēōir do cōimhēdā a lātib mō ge. eumhōaig mē ó gac nīle gāid 7 leimhe, cum a tēā nēgh lōruime mōige mē, 7 eong mād neimhōntac mē ó gac nīle tīomhōntac. Sōr mē ó gac nīle dīomhōnēy mo cōiōde fēin 7 ó cātāibib dīocōdēyā. Clāe mo cōiōde cum gac nīle neīmaīte, cum go mbēīn adnāīnē uīmal, fīnīgē 7 iōnīate, mēy rāpda 7 dūcīpāc, uīnīamāc ómōīdēc do muāfāpānāib, cū egla beīc orām nōmāb, 7 gīr beīc agām orāc óy eīōīn gac nīle, neīte, go nēgābōcāin mo cōimhēyā mūr mē fēin, 7 go nōīnā do gac nīle dītye, mūr bā mīā lēmīad do dīnām dām. Go geonāib dīfōrābīge maīc mē a nīu ó gac nīle ole. Go nōīnā gīrā do Spīonāib nōīm mó neīmōe, and nīu gāb; 7 eongnām do tādē dām do gīnāt. Gīōīm tū, bēn nāig mē an mīoglaīm, 7 erōī lēm fāy a bīōy, 7 a gēpīōnāy 7 ān gac nīle fūbāīleib go lāe tēmīl. Gīōīm go humal do bēnūgāb ar mo gōlta agur ar mo chāīpde nīle, agay ar a bīrīl ya tīgye; tādē dām eībē nī būy maīc dāib rān bē

Pr
Life.
fe ever
t my f
the Na
viour,
hich h
e. Ou
Even
daily l
Lon
U w
Day
from
const
tain L
y Heal
on me
Life,
y befe
ather,
ou ha
ay, in
Actio
ee, in
ndeavo
ery e
e, and
ithout.
eate i
ove of
y Savi
e the V
alk, w
rant th
om it.
hatfoe
ave be
thi

Prayers for Children,

Ornais leannab,

Life, and guide them to
everlasting. I humbly com-
mit my self to thee; O Lord,
the Name of Jesus Christ my
Saviour, and in the Words
which he himself hath taught
me. Our Father, &c.

tafa, 7 tpeoraid iad cam be-
ta riorrhe. Cymme fein tpe
umlaif an do laim, a tigeuna,
a naim lora Croyd an ylan-
ngteoir, 7 an rha briaclraib do
tegarig ye fein dam. An Ma-
td, 7c.

Evening Prayer to be used daily by every Child.

Ornais noine dan coir do hac
lenab uraid do dcliam hac
la.

Glory be to thee, O Lord,
who hast preserved me
this Day past, who hast defended
me from all the Evils to which I
am constantly expos'd in this un-
certain Life, who hast continued
my Health, who hast bestowed
on me all Things necessary
for Life, and Godliness. I hum-
bly beseech thee, O heavenly
Father, to pardon whatsoever
thou hast seen amiss in me this
Day, in my Thoughts, Words,
Actions. Assist me, I pray
thee, in making it my constant
endeavour to resist and conquer
every evil inclination within
me, and every Temptation from
without. Help me daily to in-
crease in the Knowledge and
Love of thee my God, and of
thy Saviour Jesus Christ. Shew
me the Way in which I should
walk, whilst I am Young, and
grant that I may never depart
from it. Bless to me, I pray,
whatsoever good Instructions
have been given me this Day,

O maib glour dhtye, o
a tigeuna do cumdaig me
an lara do euaid torrhe, do cor-
rain me o hac rle ole, aga
brylim do gnac na mbrogal ran
mbeta neimchters, do buanaid
mo ylannte, do tioblaie dam
hac rle ni mrafanac do beata
7 do diadaf. Umalgroim tu,
O atg nemoa, hac a bfaa tu
do lofaib ionam a nuod a ymuai-
niodib a mbriaclraib noa ngnoim-
artaib, do maicem. Grom tu,
cridig lem na ditchoill do dcl-
nam do gnac le beir ag troid
a naiaid hac droicimiana ionam
tob a rrig, 7 iad do eloi, 7 for
anaiaid hac rle catrige on
tob a mte. Cridig lem far
golaetemhl an do floy, 7 an
do gnad fein 7 mo ylanngteo-
na lora Croyd. Tairben dam
an rylige an an coir dam riub-
al an floy moige, 7 deonaid, nac
tpeigfiod i go bract. Grom
tu, beinaid dam na tegarig
mhaite do tugadh damh a nuod
help

help me carefully to remember them, and duly to improve them, that I may be ever growing in Knowledge, and Wisdom, and Goodness. I humbly commit my Soul and Body to thy Care this Night, begging thy gracious Protection and Blessing. And all these Blessings which I ask for my self, I heartily desire for all my Relations and Friends, and all in this House; Let it please thee to guide us all in this Life present, and to conduct us to thy heavenly Kingdom, through Jesus Christ our only Lord and Saviour; in whose Words I conclude my Prayers. Our Father, &c.

eridig lem a ngfrcmhnebad
agur a geur ehum birib
mur iy dual, cum go mberh do
gnac ag par a brior, agur a
gepionar, 7 a maitez. Cr
rim manam 7 mo corp go hum
al ar do lamh a nos, ag ian
raib do comace 7 do beñar
gnaramhl. Agur na beñ
aire, hle cam do gñe damh
fem, gñim ó crione iab do mo
goltar 7 do mo cáirib hle, 7
da bñl an ra tigre; go ma
toil let ar tpreorad hle ran
mbetara latq, 7 ar feolad
cum do mo gñar nemhda fem, tpe
lora Criond ar nointigerna
7 flánhgeóir, ag ar ab an a
briataraib crionhñim mórhaid.
ar Natq, 7e.

A Grace before Meat.

Altugad noimhe biad.

Sanctify, O Lord, we be-
seech thee, these thy good
Creatures to our Use, and us to
thy Service, through Jesus Christ
our Lord. Amen.

Ndomhaid a tigeria, gñb
imid tú, iab ro do crf-
tñib cum ar nūraibene, 7 rin
fem cum do feirbireye, tpe
lora Criond ar dtigeria. Al-
men.

A Grace after Meat.

Altugad a ndiaib biad.

Blessed and Praised be thy
holy Name, O Lord, for
these and all thy other Blessings
bestow'd upon us, through Jesus
Christ our Lord. Amen.

Gombenagter, 7 go nab
mholtar haim nomhda ó
a tigeria, ara ron ro, 7 gac
hle beñge oile do tioblaig
tú orain, tpe lora Criond ar
dtigeria. Amen.

bað
rui
n de
er d
Cr
huin
tan
n aib
beñ
samh
a mo
gle, t
o mað
e ran
eol dð
, tpe
genad
an d
uhalð.

ð.

87ð
o tpe.
7 rui
tpe
a. 2l.

iið.

o nað
nhca ó
7 8ac
öðlaig
rð ar